



Stein / stone

9

Rosel Wertheim

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepak, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 9
 Grabstein für / gravestone for:
 Rosel, Tochter des Juda
 Wertheim geb./born: um/around 1773
 aus/from: Langenschwarz gest./died: 26. Dec. 1839

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 9/14

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 139 cm Darstellungen / graphics Säulen/column

Sandst. Breite / wide 84 cm Rahmen / framework

Ausrichtung: Dicke / deep 13,5 cm eingetieft/concave , erhaben/convex Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben **hebrew / hebräischer Text**

פ נ
 אשת חיל עטרת בעלה
 ותפארת בניה ה"ה
 אשה יראת אלוהים
 ופעלת טוב כל
 בניה היקרה מרת
 רעכל בת יהודה הכהן
 אשת דוד בר יצחק
 מתה ביום ה' י"ט ונקברה
 ביום עשק ל' טבת תר
 לפ' נת עבה

transliteration / Transliteration

p.n.
 eshet chayil ateret baalah
 v'tiferet baneah
 isha yirat elohim
 upoelet tov kol
 yameha hay'kara marat
 Rechal bat Yehuda HaCohen
 Eshet David bar Yitzhak
 Meta b'yom hey yud tet v'nikbera
 B'yom erev shabbat kodesh kaf tevet taf resh
 l'prat. net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung **german translation / Deutsche Übersetzung**

<p>Here lies a woman of valour a crown of her husband and the splendour of her important sons a woman filled with the fear of G-d who did good deeds all of her days the dear Mrs Rechal the daughter of Judah the Cohen the wife of David the son of Isaac who died on Thursday 19 and was buried on the eve of the Holy Sabbath 20 Tevet 5600 (26-27. Dec. 1839) May her soul be bound up in the bond of eternal life</p>	<p>Hier liegt eine Frau mit Heldenmut, die Krone ihres Ehemanns und die Pracht ihrer bedeutenden/einflussreichen Söhne eine Frau erfüllt mit / voller Gottesfurcht (eine gottesfürchtige Frau) die gute Taten vollbrachte in all ihren Tagen, die liebe Frau Rechal, Tochter von Judah Cohen die Ehefrau von David, dem Sohn Isaacs die am Donnerstag, dem 19. starb und beerdigt wurde am Abend des Heiligen Sabbats, 20. Tevet 5600 (26-27.12.1839), Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.</p>
--	---

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Rosel Wertheim verstarb am / died on 26.12.1839, beerdigt am / buried on 27.12.1839,
65 Jahre alt / years old, Frau des Handelsmanns / wife of salesman David Wertheim

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Rosel Wertheim, geb./nee Cohen (Stein/stone 9):

- geboren um/born around 1773
- Tochter des / daughter of Juda Cohen
- married to / verheiratet mit David Wertheim,
- verstarb am / died on 26.Dec.1839
- 65 Jahre alt / years old

David Wertheim (Stein/stone 38)

- Sohn des / son of Isaak
- geboren um / born around 1784
- Handelsmann / salesman
- verstarb am / died on 31.Aug.1855, abends 8:00Uhr p.m., in Langenschwarz (gewerblos / jobless)
- 70 Jahre alt / years old